

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 43 (2016)
Heft: 165

Artikel: Viréye su la crêta!
Autor: Rilliot, Joël
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045123>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VIRÉYE SU LA CRÊTA !

Joël Rilliot (NE)

La géographie, pénible pour beaucoup d'entre nous sur les bancs d'école, peut aussi se vivre, se parcourir en faisant une balade toponymique et historique à travers les paysages du Jura neuchâtelois. Elle devient ainsi vivante, parfois passionnante et patoisante !

Sta viréye va no condure deu la Corbatîra djuk à la Tërna. Slè k'aran vëgne de faire tot lo tchmin dévan contâ trè ûrè à martchî. Mî vau pânre lo train deu la Tchau et décadre à la ptète gare d'la Corbatîra. À la fin d'la viréye i fau pânre lo bus ke va deu lo Loûche djuk à N'tchâté, â-n arvan à l'abérdja d'la Tërna.

Tchake câre ke s'trove lo long du tchmin veu être ekspyëkâ, rapouo à l'adrè, à s'n usedge et u fâ k'i sè, vè o na, âcouo usâ anondrè.

Deu la routa cantonale, i no fau travouéchî l'vau pâ le Pralè (petit prés) djuk à la tyouse¹ ke fratche la montagna à do à stu l'adrè. Vo étâ ci u pî d'la Rotche dè Crô (corbeaux) dâ ana pta tchau ivoué tchampéyan du djë d'oui dè vatchè et dè modjè. Y a même ana lodge pouo lè bêtè. Vo étâ passâ à chan d'ana pîra-bo (bloc erratique) k'on lyi dit Grison. Lo Grison no rapâle ke du tin d'on viédge y avè lé on liaci k'â s'â-n alan lavi à lassâ sta pîra darî lu. Lo vau dè Pont è tot pya et étè tot crapi d'mouaté k'an poû s'formâ pocha k'y tot lo fond è kvoué d'ana mouénîra k'apatche l'âve d's'afélâ dâ lèz ékeurnè du calcaire. C'è assebin l'fâ du liaci.

Deu lé i no fau salyî dvoué ouvre (ouest) dâ ana combetta dâ la kaïn-na y a assebin ana lodge pouo lè bêtè. Ra de frêtîra ci. Y a grô lontin k'i n's'y fâ pieu d'fèrmédge, cma dâ la pieu granta patia dè lodgè et frêtîrè du Djura n'tchâtlé. On y trove toparî grô de lon boû k'lè foratî lassan à sétchî â-n étcha, dvan d'lè faire à décadre lo long d'la tcharîre pouo lè pouotâ à la rassa (scierie). Lè coûtè² de tchake chan d'la combetta son dè bouotcha, su l'adrè : de foû (foyard) à bërlâ et su l'envoué : dè fiè (épicéa) pouo construire dèz otau. L'en-voué rcè lo solè solama la vépréye et l'adrè deu lo matin. L'è daïnse pouo kasi tu lè vau des Montagnè n'tchâtlésè. I fâ sova dè krëm'nè du diébe ci amon,

¹ Cluse est peu usité en dehors du langage des géographes et des géologues, et a un lien direct avec clore (tchoure ou tyoure). Il agit ici d'un défilé de rocher étroit qui sépare deux vallées à cette endroit (Dictionnaire historique du parler neuchâtelois (DHPN), 133a).

² Du latin *costa*, généralement côtes abruptes recouvertes de forêts (Nos lieux-dits, Toponymie romande (TR), 21).

on pou cma à la Brèv'na k'è pru kniossue pouo être la Sibérie d'la Suissa. Stè vau k'son cma dèz émènè, avoué on fond pya et de r'bouo tot' à l'enteu. Lo frè y peu décadre tot pian et créâ ana chota de lé de frè, rafouochâ â-n euvoué pâ l'fâ ke l'solè ne rétchaude ra tan la terra catchia dzo la nedge et ke pada la né, lo ché n'è pa aniolâ. Daïnse la tchaloûra du djë s'a va lavi grô liama. Apré kèk djë de bé tin, sin bisa ne ouvre, lo tèrmomètre déça djuk à -30° C o pieu frè âcouo ! Arvâ amon de sta combetta, on arève u Mont Dar³. L'otau sér âcouo ora pouo lè modjè et fâ assebin aberdja tan u tchautin k'â-n euvoué. Dyan de pioufâ dâ an'autra comba, sla dè Cugnè⁴, no vèyin tota la crêta su la kâin-na noz alin martchî. Ci assebin tot è pouo lè vatchè et lè foratî, prâ pouo condure lè bêtè et coûte à rassâ. Lo rialè (ruisseau) ke couore u fond de la comba va agrandi lo bié⁵ (bied) ke cole dâ l'Vau de la Ségna⁶ et dè Pont de Mouaté⁷. Arvâ avau, ra faute de s'afélâ dâ la tyouse, mâ retrovâ du corédge pouo salyî djuk à la Tcharbounîra pâ l'fâ k'on y a fâ du tcharbon du tin d'on viédge. Deu lé, tot â-n alan dvoué ouvre (vers l'ouest), no passin darî la crêta du Mont Racëna (nom de la famille Racine) et lè Grantè Pradîrè⁸ o Pra darî ivoué dè modjè du canton de Berna et de Frëbouo vénian se méchâ avouà lè modjè n'tchâtlésè pouo lo tchautin. Â dmoran darî la crêta on seu ana vy ke no condu tot drè à la Racëna (cf. Mont Racine) ivoué, du tin d'on viédge, on bouétâve lo lacé dâ la tchaudîra pouo faire du fèrméedge, cma no l'conte Jules Huguenin dâ la contureûla du « tchevrî d'la Tcharbounîra » (Recueil du patois neuchâtelois, p. 139). Â boutan bin sta frêtrète⁹, on y vè

³ Du francique *darodh*, « source jaillissante, cascade » (<http://henrysuter.ch/glossaires/topo-ind2.html#D0>).

⁴ Dont le sens est à rapprocher par analogie avec le coin des bûcherons pour fendre le bois « qui se resserre à sa base avant de franchir une cluse ». Coin retiré et étroit (DHPN, 151a).

⁵ Du gaulois *bedu* « canal » (TR, 54)

⁶ Du gaulois *sagna*, terre marécageuse et/ou tourbeuse (TR, 76). L'article devant un nom de commune signe le fait qu'elle fut créée après le XIV^e s. par les francs-habergeants venus défricher ces terres hostiles en échange d'allègements d'impôts féodaux.

⁷ Ponts-de-Martel n'a rien à voir avec les marteaux qui sont sur les armoiries de la commune, mais avec les marécages (mouaté) qui devaient être enjambés par des passerelles en bois.

⁸ Du latin *pratum*, pré. L'explication d'une origine provençale donnée par TR en page 140 ne me convainc pas. Je penche plutôt pour une mauvaise transcription de Pra Darî, soit près derrières qui sont situés sur la commune des Geneveys-sur-Coffrane et se trouvent derrière la première ligne de crête depuis le village.

⁹ Littéralement petite fruitière, soit ferme ou maison dans laquelle on fabrique le fromage et le beurre. Sur la carte nationale, on retrouve le toponyme Frêtreta sur

dè euvouétûrè dâ l'mur du chan de bise, hautè de vouëtante centimètre darî lè kaïn-nè se catche lo pèle ivoué on vouédâve lo fërmédge.

Noz alin d'l'avan dvoué ouvre âcouo pouo do kilomètre djuk à arvâ à on ptè col ke no fâ passâ dâ 'na comba, sla dè Ségneûlè¹⁰ ke ressâbye on antounu (entonnoir) ivoué no trovin l'bugnon du Merdasson¹¹ ke cole djuk à la Reuse à Bouidry. À seûyan stu Merdasson, on peu vè lè tracè tot ba d'on rafouô¹², ke non rapâle ke noutrèz anch'an avan avzî de tot construre avoué lè tchoûsè k'i trovâvan su piâce (la terra, lo boû, la pîra). On crèse poû apré lo satî ke r'salye à la drète contre lè Cœurie (de Cœur, col) lo gran à la drète et lo ptè lo lon d'la vy ke no condu â vinte-chin mnutè djuk à la Térna¹³. C'è ci, dvan l'abérdja, ivoué on dévirîve lè tchê dâ lo vîyo tin, ke no retërnin à la civilisacion moderna et sa via sin repoû, sin reubiâ se lo tin è bé de boutâ la voua su lèz Alpè, kain spectakye !

Au cours de notre balade, nous avons pu, avec un œil attentif, saisir les aspects géologiques, l'impact de l'homme et de ses activités de paysannerie sur les paysages, les vestiges d'un passé qui alimente encore l'imaginaire suisse et comprendre grâce aux toponymes, que le patois y survit à l'insu du plus grand nombre. La géographie devient ainsi le prétexte à une quête de racines perdues ou moribondes. L'exotisme se trouve à portée de la main, mais demande un effort individuel et une reconnaissance de nos patrimoines paysagers et culturels qui échappent aux personnes trop promptes à aller chercher sous les tropiques une richesse qui leur tend les bras à deux pas de chez elles. La géographie sous cette forme en devient presque poétique et invite à la libération de nos esprits submergés par l'uniformisation rampante des cultures humaines et à la perte de la diversité qui nous enrichit au quotidien.

la commune de Rochefort. Le bâtiment situé à cette endroit était aussi un lieu de fabrication du fromage, fort nombreux sur cette première crête du Jura neuchâtelois.

À ma connaissance aucune n'est encore en activité de nos jours, contrairement à ce que l'on peut observer sur le Chasseral voisin.

¹⁰ Sagneule en français régional qui signifie petit marécage.

¹¹ Cours d'eau qui, lors des crues, charrie de grandes quantités de boue.

¹² Rafour : four à chaux qui laisse une dépression caractéristique dans le sol.

¹³ Tourne : endroit où l'on tourne les chars.

